



閩／人物／☆☆☆★

馬偕牧師來臺灣宣教

馬偕牧師 (Rev. George Leslie MacKay, 1844~1901)，中文名偕叡理(Kai juē-lí)。伊出世佇加拿大安大略省的牛津郡 (Oxford county, Ontario, Canada) 一个蘇格蘭移民的家庭。佇遐捌讀過師範學校，做過七年的小學老師，以後才去美國讀神學院。出業以後，伊倒轉去 Canada 專門研究印度教佻佛教，繼落來閣去蘇格蘭的愛丁堡 (Edinburgh) 大學的神學院研究神學。

1871 年 6 月，Canada 長老會總會議決通過伊自願到海外傳福音的申請案，派伊去中國傳福音。10 月 19，馬偕辭別親朋好友，先坐火車去美國的舊金山，才閣坐 America 號的大船，欲去中國傳教，毋過，無拍算上煞尾是佇 12 月 29 欲暗仔，孤一个人耷來到臺灣的打狗。隔轉年的正月 11，李庥(Lí-hui)牧師 (Rev. Hugh Ritchie 1835-1879) 就開始教伊學習漢字佻臺灣話；隔轉年 3 月初 9，才陪伊坐船來到滬尾；船一下靠岸，偕牧師就若親像有聽著一个聲音講：「就是遮！(This is the land!)」，就決定欲佇遮開始伊北臺灣（大甲溪以北）傳教的使命，一直到 1901 年伊過往為止。

來到滬尾，伊就閣較認真學臺灣話，逐日攏學 100 个新的漢字，嘛熟似一寡看牛囡仔，佻個學語言。1878 年 5 月 27，偕牧師閣娶五股坑信徒陳塔嫂的新婦仔蔥仔(tshang--á)做某，閣共個某的名改做張聰明(Tiunn tshang-mià)，這對伊傳教的工課誠有幫助。佻有生兩個查某囡佻一个尪仔囡，兩個查某囡佇 1898 年全時陣嫁予臺灣人做新婦。尪仔偕睿廉(Kai juē-liâm)嘛佇 1911 年底，提著 Canada 教育學位了後，倒轉來臺灣，創辦淡江中學，做頭一任的校長，伊嘛予人稱呼做「小馬偕」。

作者：陳憲國

☆詞彙學習☆

【出世】tshut-sì：出生

【欲暗仔】beh-àm-á：黃昏

【出業】tshut-giáp：畢業

【滬尾】Hōo-bué：今之淡水

【繼落來】suà--lòh-lâi：接下來

【看牛囡仔】khuànn-gû-gín-a：牧童

【無拍算】bô-phah-sng：不料

【過往】kuè-óng：去世

☆文法學習☆

【10 月 19】：閩南語日期的說法，月份要變調，日期是「初 1~初 10」，11 日到當月的最後一天都以數字結尾，不加「日」字，如「正月初 3」、「5 月 16」等。若是農曆，則在日期前加「咱人(lán-lâng)」或「舊曆(kū-lik)」。